

# moeVarua

Rapa Nui



Enero 2024  
Año 16



Nº 172

*Dioses de la Polinesia Polynesian Gods*

*Un vistazo a la mitología / A glimpse into Rapanui mythology*



# Te Ra'ai

Restaurante Étnico Rapa Nui *Ethnic Restaurant*



**CURANTO TÍPICO - SHOW FOLCLÓRICO - RITUALES ANCESTRALES - CENA BUFFET - TRASLADO INCLUIDO**  
typical curanto - folkloric show - ancestral rituals - buffet dinner - transfer included



Te Ra'ai

Números de contacto / Contact numbers:

+569 941 44972

mail: [reservas@teraacl.cl](mailto:reservas@teraacl.cl)  
Page web: [www.teraacl.com](http://www.teraacl.com)  
Instagram: [te.raai.rapanui](https://www.instagram.com/te.raai.rapanui)  
Facebook: Te Ra'ai





Mahina Pakomio

**REVISTA MOE VARUA RAPA NUI**

**EDITADA POR / EDITED BY**  
Moe Varua SpA

**DIRIGIDO POR / DIRECTED BY**  
Alexander Liphay

**EDITORIA / EDITOR**  
Claudia Berardi

**PRODUCTORAS / PRODUCERS**

Paulina Llano Tepano

Inés Lizana Urrutia

Tere Penela Olivares

**COLABORADORES / CONTRIBUTORS**

Matias Portflitt Toro

María José Villegas

Max Covacevich

**FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS**

Claudia Berardi & Alexander Liphay

**DISEÑADORA / DESIGNER**

Silvana Sandoval

**TRADUCTORA/ TRANSLATOR**

Andrea Natalia Gajardo Kaituoe

**IMPRESORES / PRINTERS**

A Impresores S.A.

**PRODUCCIÓN GENERAL PRODUCTION**

Moe Varua SpA

Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua

Teléfono Cel: 56-9-84674790

Teléfono Cel: 56-9-62118523

Email: moevarua@gmail.com

Portal WEB: www.moevarua.com

**Viajeros del Océano  
Llegando a las Costas del  
Mundo**

Ocean Travelers Arriving at  
World Shores

Pag 2-4



Testimonio del pasado  
Testimony of the past

**Berta Hey**



Pag 5-9



**Salvataje / Rezcue**



Un largo proceso  
que culmina con  
éxito

A lengthy process  
culminating in  
success

Pag 13



Más de  
50 artes  
ancestrales en  
la / More than  
50 ancestral  
arts at



Pag 14-15

**TAPATI**

2024



Pag 16-19

**Dioses de la Polinesia  
Un vistazo a la mitología Rapanui**

**Polynesian Gods  
a glimpse into Rapanui mythology**



**SUSCRÍBETE EN ESTE LINK / SUBSCRIBE AT THIS LINK**

...y recibirás nuestra versión Online  
...and you will receive our Online version



# Viajeros del Océano Llegando a las Costas del Mundo

## Ocean Travelers Arriving on World Coastlines

By Ninoshka López-Xalín

Facultad Ciencias del Mar, Universidad Católica del Norte.

& Martin Thiel

Marine GEO Program, Smithsonian Environmental Research Center, Edgewater, MD, United States & Centro Científico ESMOI, Universidad Católica del Norte.

**L**os organismos marinos que usan la basura flotante como vehículo de transporte en el océano, ¿a dónde crees que están llegando? ¿Llegan a todas las islas oceánicas y costas continentales?

A nivel mundial se conoce que hay grandes acumulaciones de basura marina flotante en los giros oceánicos. Esto es preocupante porque diversas islas oceánicas, como Rapa Nui y Hawaï'i en el Océano Pacífico, se ubican cerca del centro de estos giros. Las corrientes a gran escala asociadas con los giros traen continuamente nueva basura flotante a sus centros, trayendo a estas islas oceánicas grandes cantidades de basura que proviene de áreas lejanas. Esta basura flotante puede ser colonizada por organismos marinos (los que aquí llamaremos “epibiontes”), los cuales pueden viajar largas distancias sobre ella a través de las corrientes marinas, mediante un proceso conocido como rafting. Si bien este rafting ocurre tanto en superficies flotantes naturales (por ejemplo, algas flotantes) como artificiales, el aumento de plástico permite una mayor disposición



*Ope ope (Lepas)*

en una botella de vidrio en playa Baldaio - España. / in a glass bottle at Baldaio beach - Spain.

© Photo by Olga Carretero

marine organisms using floating debris as a mode of transportation across the ocean – where do you think they end up? Do they reach all oceanic islands and continental

Globally, it is well known that there are large accumulations of floating marine litter in the oceanic gyres. This is of great concern because many oceanic islands, such as Rapa Nui and Hawaï'i in the Pacific Ocean, are located near the centers of these gyres. The large-scale currents associated with the gyres continuously bring new floating litter to their centers, burdening these oceanic islands with large amounts of litter coming from distant sources. This floating litter can be colonized by marine organisms (herein called “epibionts”), which can travel long distances with the ocean currents, a process known as rafting. While rafting occurs on both natural (e.g., floating algae) and artificial floating items, the enormous increase of plastic pollution

### *Corales / corals*

en basura de playa Buxton Cape /  
in trash of Buxton Cape beach - USA.



© Photo by Martin Thiel

de superficies artificiales para estos viajeros oceánicos.

Si bien lo que más se conoce es sobre islas oceánicas, hay algunos registros recientes de epibiontes llegando a costas continentales. Los viajes más impactantes registrados son (1) los cientos de organismos que cruzaron el Océano Pacífico desde Asia hasta Norte América sobre basura flotante que fue expulsada al océano luego del tsunami de Japón en el 2011, y (2) corales y moluscos atraviesan el Océano Atlántico desde la costa este de Norte América y llega a playas irlandesas, británicas y holandesas.

Estos pocos registros nos dan una idea de a qué costas está llegando basura flotante, pero ¿será solo a éstas costas? O ¿a qué otras costas del mundo están llegando grandes cantidad de basura flotante con epibiontes? Además, ¿qué epibiontes están usando la basura flotante como vehículo de transporte? ¿Estas preguntas se intentaron responder en el proyecto de "Viajeros del Océano"?

Viajeros del Océano es un proyecto mundial que reunió a más de 2000 científicos(as) ciudadanos(as). Participaron escolares, docentes, voluntarios(as) y científicos(as), quienes muestrearon basura marina en sus playas locales durante junio a diciembre de 2022. Con el esfuerzo de todos los científicos(as) ciudadanos(as) se muestrearon más de 430 playas distribuidas en costas continentales e islas oceánicas. En islas oceánicas, como Rapa Nui, Hawa'i, Galápagos y Azores se registraron grandes cantidades de basura flotante con epibiontes. En realidad, en Rapa Nui y Azores, más de la mitad de la basura colectada fue de este tipo. ¿De dónde proviene tanta basura? Estudios previos han indicado que toda esta basura se genera por los continentes cercanos y por la pesca de



### Picorocos

en una boyo en playa del aeropuerto Qeshm. / on a buoy in Qeshm Airport Beach.  
Costa Sudeste / South Coast - Iran.

© Photo by Ali Nasrolahi

makes huge numbers of artificial rafts available for these ocean travelers.

Although most information is available for oceanic islands, there are also some recent records of epibionts reaching continental coasts. The most striking documented journeys are: (1) hundreds of coastal species crossing the Pacific Ocean from Asia to North America, traveling on floating litter that was pulled into the ocean by the 2011 tsunami in Japan, and (2) corals and mollusks crossing the Atlantic Ocean from the North American east coast and reaching Irish, British, and Dutch beaches.

These few records offer a first look at the coasts where epibionts are arriving on floating litter, but does this only happen on these coasts? Or which other coasts of the world's oceans are receiving a lot of floating litter with associated organisms? Moreover,

who are the epibionts that are using floating litter as transport vehicles? These were the main questions that led to the "Ocean Travelers" project!

Ocean Travelers is a global project that brought together over 2000 citizen scientists from around the world. Schoolchildren, teachers, volunteers, and scientists sampled marine litter on their local beaches from June to December 2022. With the collective effort of all citizen scientists, more than 430 beaches were sampled, distributed both along continental coasts and oceanic islands. On oceanic islands like Rapa Nui, Hawa'i, Galapagos, and the Azores, a lot of floating litter with epibionts was found. Indeed on Rapa Nui and the Azores, more than half of the collected litter was of this type. Where does so much litter come from? Previous studies have indicated that most of this litter is generated on the surrounding continents and by the high-sea fisheries. The large-scale oceanic currents forming the gyres then transport the floating litter to the center of the oceans.



### Ope ope (Lepas)

en cuerda, playa Ilsen, Corea del Sur.  
on rope / Ilsen beach - South Korea .

© Photo by Diane Avalos



**Clasificación de basura equipo de Indonesia. / Garbage sorting team from Indonesia .**

© Photo by Andrianus Sembiring



**Prueba de flotabilidad de la basura. Playa Grande. / Buoyancy test of garbage. Grande Beach - Costa Rica.**

© Photo by Cristian Díaz

alta mar. Las corrientes a gran escala permiten la formación de los giros, y luego transportan la basura flotante a los centros de los océanos.

En el caso de las costas continentales, solo algunas regiones tenían grandes cantidades de basura flotante con epibiontes, la cual posiblemente había viajado largas distancias a través de las corrientes marinas. ¿Por qué solo en algunas regiones había este tipo de basura? Esto puede explicarse por la dinámica de las principales corrientes marinas. En las costas donde predominan las corrientes que van hacia la costa, como en el caso de Centro América y regiones afectadas por los Vientos del Oeste (cerca a latitud 40° norte y 40° sur), hay una acumulación de basura flotante que viene de lugares lejanos. Caso contrario, en las regiones donde predominan las corrientes que van con dirección al océano, como los sistemas de surgencia de Perú/Chile en el Océano Pacífico, hay nula o poca acumulación de basura marina flotante que viene del océano y un mayor número de basura que proviene de fuentes locales.

Se encontró una amplia diversidad de viajeros oceánicos en la basura flotante. Pequeños animales “musgosos” (briozos) y pequeños crustáceos como los “Ope-Ope” (percebes) abundaron en la basura flotante encontrada en las playas de Rapa Nui.

On continental coasts, only a few regions had large amounts of floating litter with epibionts that might have traveled over long distances with the ocean currents. Why was this type of litter with ocean travelers found only in some regions but not in others? This can be explained by the dynamics of the major ocean currents. On coasts where currents predominantly flow in onshore direction, such as Central America and regions hit by the Westerly Winds (near 40° northern and 40° southern latitude), there is an accumulation of floating litter coming from distant sources. In contrast, in regions where transport of surface waters is mostly in offshore direction, such as the Peru/Chile Upwelling system in the Pacific Ocean, no or few floating litter items from the ocean can make it to the shore and most litter is coming from local sources.

A wide diversity of ocean travelers was found on the floating litter that had epibionts. Small “mossy” animals (bryozoans) and small crustaceans like “Ope-Ope” (barnacles) predominated on floating marine litter found on Rapa Nui beaches. These organisms



**Muestreo en playa Laem Talumput. / Sampling on Laem Talumput Beach. Tailandia.**

© Photo by Pushit Horpet

Nui. Estos organismos son viajeros oceánicos frecuentes, y normalmente colonizan objetos flotantes. El asombroso aumento de contaminación plástica marina, incrementa el riesgo de que incluso organismos costeros viajen en basura marina y lleguen a nuevas áreas.

Recientemente, investigadores del Centro de Investigación Ambiental Smithsonian de Estados Unidos y la Universidad de Hawai'i han descubierto que hay especies costeras que están viviendo, creciendo y reproduciéndose sobre la basura flotante en el giro del Pacífico Norte. Estos descubrimientos sugieren que el incremento del plástico flotante permite que las especies marinas amplíen sus rangos de distribución y sobrepasen las barreras biogeográficas que antes limitaban el intercambio entre ecosistemas marinos. Esto causa una gran preocupación, porque la isla de Hawai'i está cercana a este giro, y las especies costeras continentales pueden llegar a las playas hawaianas e invadir las costas de la isla como especies no nativas!

En el caso del giro del Pacífico Sur, grandes cantidad de basura plásticas se han acumulado en el centro del giro, pero aún no hay registros de especies costeras del continente, sobreviviendo en basura flotantes en el océano abierto. Sin embargo, el aumento de basura flotante incrementa el riesgo de que especies continentales lleguen a las costas de Rapa Nui, donde pueden colonizar los hábitats nativos, y posiblemente desplazar a las especies nativas.

Hay un aumento de riesgo de invasión de especies no nativas en las costas donde están llegando grandes cantidad de basura, y esto podría tener consecuencias significativas en los ecosistemas oceánicos sensibles. Este es solo uno de los muchos impactos de la basura marina. ¡El gigantesco crecimiento de contaminación plástica marina solo podría pararse si nosotros reducimos la producción y el uso de plástico innecesario!



are frequent ocean travelers, and they often colonize floating objects. The staggering increase in marine plastic pollution enhances the risk that even typical coastal organisms might travel on floating litter and arrive in new areas.

Recently, researchers from the Smithsonian Environmental Research Center in the United States and the University of Hawai'i have discovered that species from continental coasts are living, growing, and reproducing on floating litter in the center of the North Pacific Gyre. These findings suggest that the increase in floating plastics allows marine species to expand their distribution ranges and overcome biogeographic barriers that previously limited the exchange between marine ecosystems. This is cause of great concern, because the island of Hawai'i is close to this gyre, and coastal continental species might reach Hawaiian beaches and invade the island coasts as non-native species!

In the case of the South Pacific Gyre, large amounts of plastic litter have also been accumulating in the center of the gyre, but so far there are no records of species from continental coasts surviving on floating litter in the open ocean. However, the increase of floating litter enhances the risk of continental species arriving on the coasts of Rapa Nui, where they might colonize native habitats, possibly displacing native species.

There is a growing risk of invasion by non-native species on coasts where a lot of floating litter is arriving, and this could have significant consequences on sensitive oceanic ecosystems. This is only one of the many impacts of marine litter. The growing tsunami of marine plastic pollution can only be stopped if we reduce the production and use of unnecessary plastics!



## Testimonio del Pasado Testimony of the past



# Berta Hey

By Claudia Berardi

Berta Hey nació un 24 de agosto de 1943, es la sexta de 18 hermanos y es nieta de Sofía Hey y Henry Percy Edmunds, quien administraba la compañía ovejera Williamson Balfour en las primeras décadas del siglo veinte. Su padre, Enrique Hey trabajaba como capataz de la compañía ovejera, y su madre, Amelia Riroroko, era partera en el sector de Moe Roa y practicaba la medicina natural.

Berta Hey was born on August 24, 1943, she is the sixth of 18 children and is the granddaughter of Sofia Hey and Henry Percy Edmunds, who managed the Williamson Balfour sheep company in the first decades of the twentieth century. Her father, Enrique Hey, worked as a foreman of the sheep company, and her mother, Amelia Riroroko, was a midwife in the Moe Roa sector and practiced natural medicine.





Su familia no era muy religiosa, su papá le decía que a los ingleses no les interesan esas “tonterías”, y que lo único que hay que hacer en la vida es trabajar, para así no salir a robar y pedir a la gente. Cuando pequeña hablaba inglés, pero, con el tiempo fue perdiendo el idioma. Tiene un cariño muy especial por su padre, a quién pudo despedir en su lecho de muerte, durmiendo con él la última noche de vida.

Sobre su infancia, Berta cuenta: “Yo trabajo desde los 8 años, nunca he dejado de trabajar, día y noche. No había agua potable en la isla cuando yo era chica, entonces teníamos que esperar que bajara la marea, y así íbamos a colectar agua en tarritos de las orillas del mar. Tampoco había como lavar, entonces íbamos a caballo al volcán Rano Kau, con jabón que hacíamos con soda cáustica y restos de las ovejas.

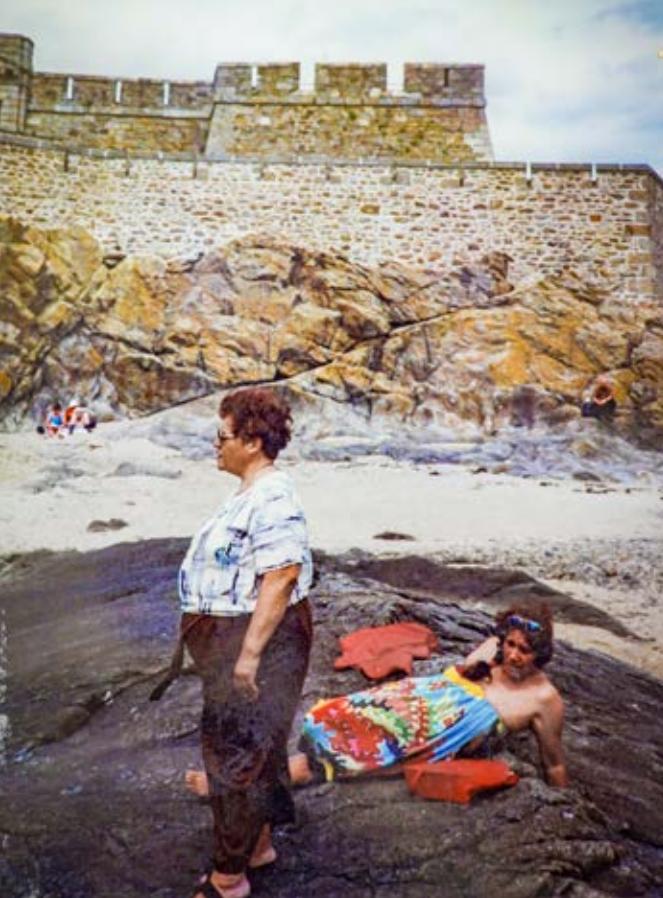
Un día estaba lavando ropa con una amiga en el volcán y me acuerdo que yo le hablaba a ella y ella no me contestaba, se hacía la tonta. De pronto me miró y me dijo: hermana, vienen unos amigos. Eran unos marineros. Le pregunté ¿A qué vienen? Y me dijo que vienen a vernos y conocer el volcán. Le dije, oye, yo nunca traigo a hombres al volcán, acá es peligroso, estamos lejos de todo. Dile a esa gente que se vaya. Entonces llegaron los marineros donde estábamos lavando y uno de ellos me empieza a tocar el cuello. Hasta el día de hoy, si alguien me pone la mano atrás, yo lo mato. El marinero quería violarme, pero, lo tomé del cuello y lo tiré al agua. Después lo tuvimos que rescatar porque en esas aguas te enredas y si no te saben sacar te puedes morir. Me encargué de grabar esa experiencia y que saliera en la radio todas las semanas. Un día llegaron dos marineros y el capitán de

Her family was not very religious, her father told her that the English are not interested in such “nonsense”, and that the only thing you have to do in life is work, so as not to go out and steal and beg people. . When she was little she spoke English, but over time she lost the language. She has a very special affection for her father, whom she was able to say goodbye to on his deathbed, sleeping with him the last night of his life.

About her childhood, Berta says: “I have been working since I was 8 years old, I have never stopped working, day and night. There was no drinking water on the island when I was little, so we had to wait for the tide to go out, and so we would go collect water in little jars from the seashore. There was no way to wash either, so we went on horseback to the Rano Kau volcano, with soap that we made with caustic soda and remains of the sheep.

One day I was washing clothes with a friend at the volcano and I remember that I was talking to her and she didn't answer me, she played dumb. Suddenly she looked at me and said: sister, some friends are coming. They were sailors. I asked him what are they coming for? And she told me that they are coming to see us and see the volcano. I told her, hey, I never bring men to the volcano, it's dangerous here, we're far from everything. Tell those people to leave. Then the sailors arrived where we were washing and one of them started touching my neck. To this day, if someone puts their hand behind me, I kill them. The sailor wanted to rape me, but I grabbed him by the neck and threw him into the water. Then we had to rescue him because you get tangled in those waters and if they don't know





la Armada, y me amenazaron porque no querían que se siguiera escuchando mi relato. Después los mandaron de vuelta a Santiago.”

Cuando Berta tenía 19 años se fue a Valparaíso a terminar sus estudios para ser sastre, ya que en Rapa Nui se llegaba solo a 6to básico. Ahí tuvo sus dos primeras hijas, Sofía y María Faúndez. Al volver a Rapa Nui, comenzó a trabajar haciendo aseo en los hoteles que había y en el Banco Estado. “Estaban los soldados de la base americana ya en la isla, entonces yo además de cocinar y trabajar limpiando, de día, en las noches confeccionaba pantalones, blusas y vestidos para las niñas que querían verse bonitas” se acuerda entre risas Berta.

Berta tuvo tres hijas más con Adan Atán Chavez: Neka, Amelia y Berta. “Tenía 38 años cuando conocí al papá de mis tres últimas hijas. Me golpeaba mucho. En

how to get you out you could die. I managed to do a recording of that experience and made it appear on the radio very often. One day two sailors and the Navy captain arrived and threatened me because they did not want my story to continue being heard. Then they sent them back to Santiago.”

When Berta was 19 years old she went to Valparaíso to finish her studies to be a tailor, since in Rapa Nui she only reached 6th grade. There she had her first two daughters, Sofía and María Faúndez. Upon returning to Rapa Nui, she began working as a cleaner in the hotels here and at the Banco Estado. “The soldiers from the American base were already on the island, so in addition to cooking and working as a cleaner, during the day, at night I made pants, blouses and dresses for the girls who wanted to look pretty,” Berta remembers with a laugh.

Berta had three more daughters with Adan Atán Chavez: Neka, Amelia and Berta. “I was 38 years old when I met the father of my last three daughters. He hit me a lot. At that time no one was sued because the



ese tiempo no se demandaba a nadie porque al juez le daba lo mismo. Observé que a pesar de ser violento, era buena persona, porque no violaba a mis hijas. En ese tiempo violar a las hijastras era normal."

En los años 80 comenzó a vender empanadas, negocio que la ha llevado a salir en programas de televisión chilena, y a viajar: "A la isla venían barcos japoneses y me compraban pedidos de 500 empanadas. Les gustaban tanto que me llevaron a Japón, para enseñarles mi receta."

Cuando tenía 50 años, Berta soñó con Alemania y decidió viajar. Recorrió Alemania, Suiza, Francia de punta a punta, sola. Tiene los mejores recuerdos de sus viajes, en donde le han pasado innumerables anécdotas mágicas.

Más tarde en su vida, Berta fue una de las fundadoras de la organización Mesa Pueblo, "Papa Ra'au", encargada de entregar atención de salud alternativa con medicina ancestral rapanui en el Hospital Hanga Roa. "Nos invitaron al norte de Chile, donde había mucha gente enferma por la minería. Yo llevaba mis remedios en un cooler gigante. El pueblo sabía que íbamos y había cientos de personas esperándonos. Les dije que formaran una fila y fui a buscar mi medicina. Había un chico que era puros huesos, estaba muy mal. Me contó que no podía comer porque tenía mucha tierra pegada al esófago, no he visto a nadie tan flaco en mi vida. Le di Puringa (*Conyza bonariensis*), y al día siguiente se empezó a mejorar. Ese es uno de mis dones en la vida, puedo sanar a alguien en 5 minutos."

**Berta en su local  
at her place  
"Ariki o Te Pana"**

Berta sigue actualmente en su negocio de empanadas, que ahora su hija Titi (Berta) le ayuda a llevar.

judge didn't care. I observed that despite being violent, he was a good person, because he did not rape my daughters. "At that time, raping stepdaughters was normal."

In the 80s she began selling empanadas, a business that has led her to appear on Chilean television programs and travel:

"Japanese ships came to the island and bought orders for 500 empanadas from me. "They liked them so much that they took me to Japan to show them my recipe."

When she was 50 years old, Berta dreamed of Germany and decided to travel. She traveled through Germany, Switzerland, France from end to end, alone. She has the best memories from her travels, where countless magical anecdotes have happened to her.

Later in her life, Berta was one of the founders of the organization Mesa Pueblo, "Papa Ra'au", in charge of providing alternative health care with ancestral Rapanui medicine at the Hanga Roa Hospital. "They invited us to northern Chile, where there were many people sick from mining. I carried my remedies in a giant cooler. The town knew we were going and there were hundreds of people waiting for us. I told them to line up and went to get my medicine. There was a boy who was pure bones, he was very ill. He told me that he couldn't eat because he had a lot of dirt stuck to his esophagus, I have never seen anyone so skinny in my life. I gave him Puringa (*Conyza bonariensis*), and the next day he started to get better. "That is one of my gifts in life, I can heal someone in 5 minutes."

Berta is currently still in her empanada business, which her daughter Titi (Berta) now helps her run.





© Map photo by SAG



Anakena



Vai Tara Kai Ua

Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Ahu Kekii

Ahu Ra'ai

Hanga Taharoa

Mahatua

Poike

Rehabilitation zone  
Zona de recuperación

410

Puakatiki

Maunga Parehe  
Maunga Teatea  
Maunga Vaiabeva

Ara  
O'Koko

Kava  
Kava  
Kio'e

Mata Marotiri

Mata  
Te Pari

Tongariki



Papa  
Tataku Poki

Akahanga



Ura Uranga Te Mahina

Hanga Hua Reva

Hanga Tetenga

Centros Ceremoniales más importantes de

The most important ceremonial centers of

He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui

¡Ayúdanos a proteger el parque!  
Help us to protect the park!

0 1 2 km

# NORMAS DEL PARQUE NACIONAL RAPA NUI

## Rapa Nui National Park Rules

El Parque Nacional Rapa Nui está protegido por la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

Rapa Nui National Park is protected by Law 17.288 of National Monuments.



- » Todo visitante debe comprar su ticket de entrada.  
*All visitors must buy their entrance ticket.*
- » Es requisito fundamental desarrollar su visita, siempre, con un guía.  
*It is required to do your visit always with a tour guide.*
- » Respete los perímetros señalizados. No ingrese. Evite penas de cárcel y multas.  
*Respect the perimeters. Do not enter. Avoid jail and fines.*
- » No toque. Observe desde la distancia permitida. Evite el impacto acumulativo.  
*Do not touch. Observe from the permitted distance. Avoid cumulative impact.*
- » Respete nuestros vestigios arqueológicos, mantenga su distancia y permanezca en los senderos habilitados.  
*Respect our archaeological remains, keep your distance and stay on the designated trails.*
- » Respete las señaléticas y restricciones.  
*Respect the signs and restrictions.*
- » El uso de dron está prohibido.  
*Do not use drones in the park.*
- » Filmaciones y fotografías para uso comercial, deben ser autorizadas por Ma'u Henua.  
*Filming or photography for commercial use, must be authorized by Ma'u Henua.*
- » No bote basura en el Parque, manténgala y depositela en los basureros de Haia Roa.  
*Do not throw garbage in the Park, keep it and deposit it in the Haia Roa garbage cans.*
- » Bicicletas deben circular solo por los caminos. Los senderos deben recorrerse caminando.  
*Bicycles must only circulate on the roads. The trails must be walked on foot.*
- » No está permitido acampar.  
*Camping is forbidden.*
- » No está permitido encender fuego.  
*No fire in the park.*
- » Está prohibido fumar.  
*Do not smoke.*
- » Está prohibido beber alcohol en el Parque o ingresar bajo sus efectos.  
*It is forbidden to drink alcohol in the park or being under its influence.*
- » No está permitido visitar el Parque con mascotas.  
*It is not allowed to visit the park with pets.*
- » No hacer graffitis ni rayados.  
*Do not make graffiti or scratches.*

\*El Muto'i o Guardaparques es una autoridad en el parque. Está encargado de resguardar la seguridad de las personas y cuidar el patrimonio. Siga sus instrucciones, de esta forma, tendrá una mejor experiencia en su visita al Parque.\*

\*Muto'i or Parkranger is an authority in the park. He is in charge of safeguarding the safety of people and taking care of the heritage. Follow their instructions, in this way, you will have a better experience in your visit to the park.\*

# Salvataje / Rescue

Un largo proceso que culmina con éxito

A lengthy process culminating in success



Durante años, los Pukao de Akahanga estuvieron en la lista de emergencias del Consejo de Monumentos Nacionales (CMN). Ma'u Henua luego los incorporó también a su listado de sitios en emergencia, sometiéndolos a un monitoreo constante. En junio de este año, al comparar registros, se notó un aumento considerable en la erosión del suelo, probablemente impulsado por marejadas, lo que puso en mayor riesgo a estos dos elementos. Por lo anterior, la Unidad de Conservación tomó contacto con la Secretaría Técnica del Patrimonio de CMN en Rapa Nui, para evaluar la posibilidad de un salvataje para resguardar a los Pukao.

Gracias al financiamiento del Fondo de Cultura y Educación - CONADI - Isla de Pascua, gestionado a través de la municipalidad, se pudieron realizar las compras de materiales y la contratación del arqueólogo Rafael Rapu, quien ya había liderado salvatajes similares junto a su koro Rafael Rapu Haoa. En conjunto con nuestra Unidad de Conservación se desarrolló la metodología a implementar y la planificación de los trabajos.

Una vez autorizado el salvataje por CMN, se llevó a cabo una reunión con la gerenta y el personal involucrado de Sasipa, se establecieron los parámetros de trabajo y se confirmó, desinteresadamente, el apoyo con la grúa, el operador y personal de apoyo. La ejecución de este proyecto demoró mucho más del tiempo calculado, debido a las inclemencias del clima y a la prioridad de la grúa Tadano de descargar el abastecimiento alimenticio para la isla. Finalmente, el salvataje se concretó el 20 de noviembre, jornada durante la cual, se trasladaron los Pukao desde su zona de riesgo hasta el frente del Ahu, quedando emplazados en un lugar seguro.

Agradecemos enormemente el apoyo y compromiso de CONADI, Municipalidad de Rapa Nui y de Sasipa, por acudir a nuestro llamado en respuesta a la urgencia que atravesaban estos importantes vestigios arqueológicos.

For years, the Akahanga Pukao were on the emergency list of the National Monuments Council (CMN). Ma'u Henua later included them in its list of sites in emergency, subjecting them to constant monitoring. In June of this year, upon comparing records, a significant increase in soil erosion was noted, likely driven by swells, putting these two elements at greater risk. Therefore, the Conservation Unit contacted the Technical Secretary of the CMN Heritage in Rapa Nui to evaluate the possibility of a rescue to safeguard the Pukao.

Thanks to the funding from the Cultural and Education Fund - CONADI - Easter Island, managed through the municipality, purchases of materials and the hiring of archaeologist Rafael Rapu were made possible. Rafael Rapu had previously led similar rescues with his koro Rafael Rapu Haoa. Together with our Conservation Unit, the methodology to be implemented and the planning of the work were developed.

Once the rescue was authorized by CMN, a meeting was held with the manager and the personnel involved from Sasipa. Work parameters were established, and support with the crane, the operator, and support personnel was confirmed selflessly. The execution of this project took much longer than the calculated time, due to inclement weather and the priority of the Tadano crane to unload the food supply for the island. Finally, the rescue was carried out on November 20, during which the Pukao were moved from their at-risk area to the front of the Ahu, placed in a secure location.

We greatly appreciate the support and commitment of CONADI, the Municipality of Rapa Nui, and Sasipa for responding to our call in response to the urgency faced by these important archaeological relics.

Māuru-uru! / Thank you!



Más de 50 artes ancestrales en la / More than 50 ancestral arts at

# TAPATI

2024



By Flor Ayala

Cuando queda muy poco para el inicio de la Tapati 2024, la conmemoración cultural más importante de Isla de Pascua, que pone en valor la identidad del pueblo Rapa Nui, ya se comienzan a conocer las diferentes novedades que en esta versión tendrá esta fiesta ancestral, que se celebrará entre el 9 y el 17 de Febrero próximo.

Esta muestra cultural comenzará con una Gala, que encabezará Nehe Pakomio, la Uka 2024, y que se llevará a cabo en la ONG Toki. Luego de ello, y a partir del viernes 9 de febrero, se realizarán las competencias ancestrales, con la presentación de más de 50 artes, entre ellas música, cantos y bailes; tallados en piedra y madera; creaciones en tela de corteza, (mahute); takona (pintura corporal rupestre); legendarias historias y figuras kai-kai (tejido con cuerda), así como en muestras gastronómicas y una gran diversidad de deportes ancestrales. Para ello, el pueblo rapa nui se ha preparado durante meses tras el objetivo de mantener

As the start of Tapati 2024 approaches, the most significant cultural commemoration on Easter Island that celebrates the identity of the Rapa Nui people, various novelties for this version of the ancestral festival, scheduled between February 9 and 17, are beginning to be revealed. More than 50 ancestral arts at Tapati 2024.

This cultural showcase will commence with a Gala, led by Nehe Pakomio, the Uka 2024, taking place at the Toki NGO. Following this, from Friday, February 9, ancestral competitions will be held, featuring the presentation of more than 50 arts, including music, songs, and dances; carvings in stone and wood; creations in bark cloth (mahute); takona (rock art body painting); legendary stories and kai-kai figures (rope weaving), as well as gastronomic displays and a wide variety of ancestral sports. To achieve this, the Rapa Nui people have been preparing for months with the goal of keeping their culture alive, as it is one





Tepou Hucke



viva la cultura, pues éste es uno de los legados más importantes que deja a sus hijos, a las nuevas generaciones.

El afiche 2024, en tanto, fue creado por Tepou Hucke, inspirado, como indicó, en el Alcalde, Pedro Edmunds Paoa, que cumple su último período de gobernanza. "Es un reconocimiento a una persona que ha entregado su vida y su conocimiento a dirigir la Isla", dijo, agregando que "todos hemos visto el desarrollo del territorio en todos estos años y en todas las áreas, en educación, en la salud, en la urbanización, en el arte", a la vez que enfatizó que "para gobernar es necesario entender el mundo ancestral, la genealogía, la historia, todo lo cual, terminó diciendo el artista, está centrado en la Tapati".

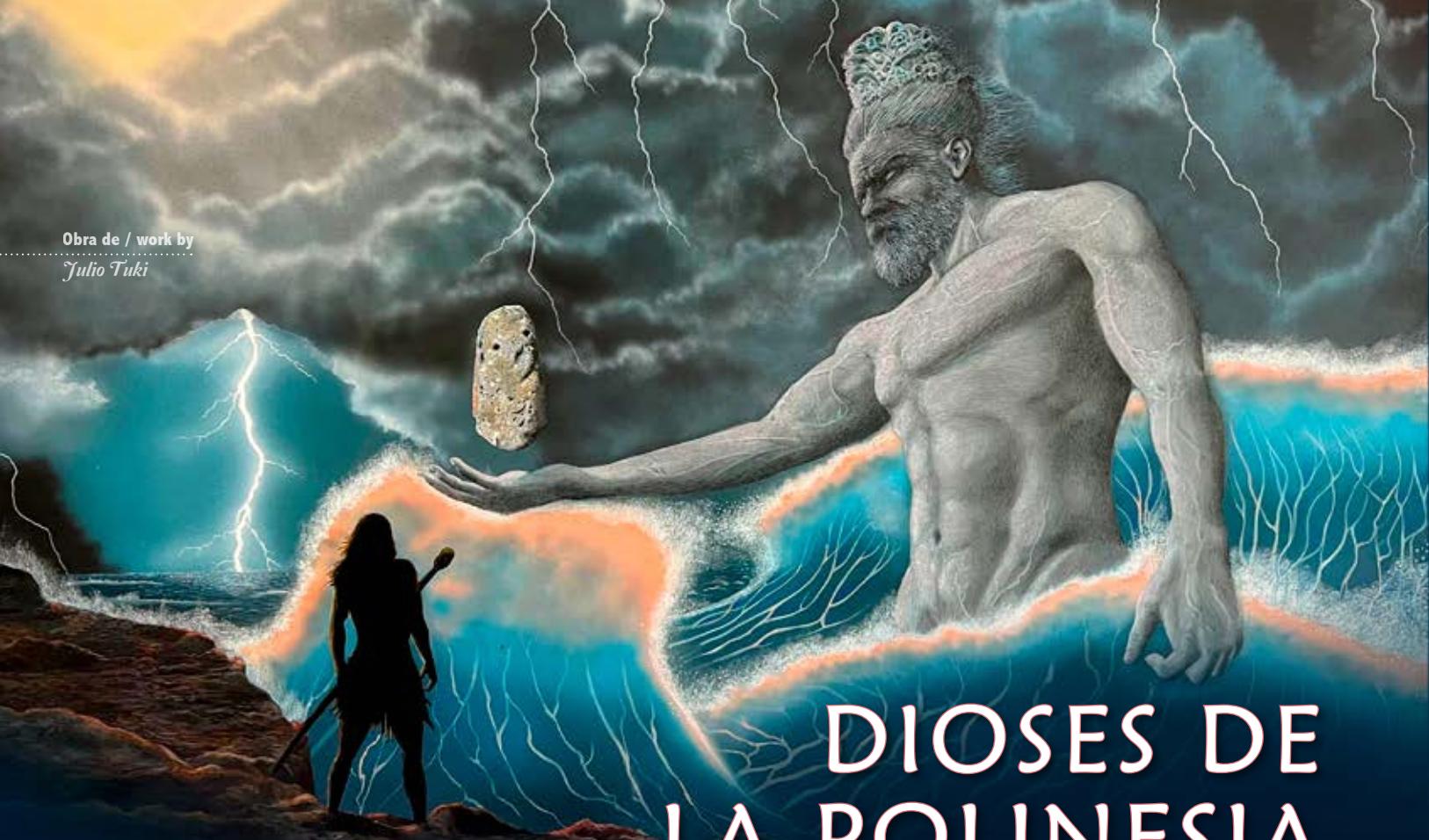
of the most important legacies they pass on to their children and future generations.

The 2024 poster, on the other hand, was created by Tepou Hucke, inspired, as he mentioned, by the Mayor, Pedro Edmunds Paoa, who is completing his last term in office. "It is a recognition of a person who has dedicated their life and knowledge to leading the island," he said, adding that "we have all witnessed the development of the territory over the years in all areas, in education, health, urbanization, and art." He emphasized that "to govern, it is necessary to understand the ancestral world, genealogy, history, all of which, the artist concluded, is centered around Tapati"



Tepou Hucke  
dibujando en  
su estudio. /  
drawing in his  
studio.

Obra de / work by  
Julio Tuki



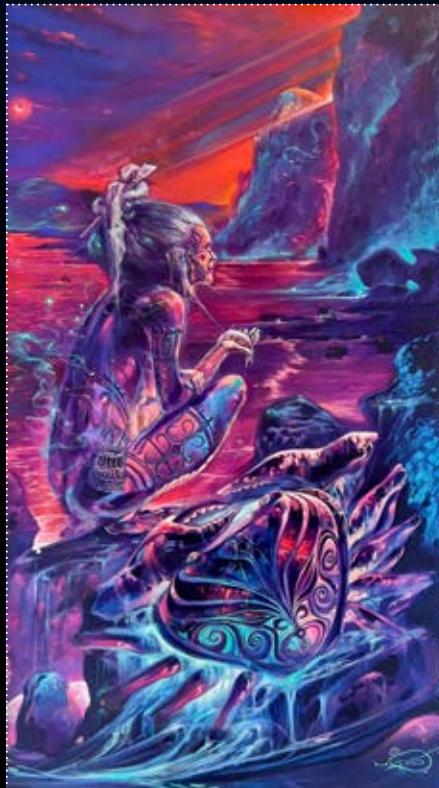
# DIOSES DE LA POLINESIA

Un vistazo a la mitología Rapanui  
POLYNESIAN GODS, a glimpse into Rapanui mythology

By Vanessa Watanabe

Los antiguos habitantes de Rapa Nui, mantuvieron sus arraigadas creencias incluso después de la llegada de extranjeros y misioneros. Estas creencias se plasmaban en los "cantos de la creación" inscritos en las enigmáticas tablillas rongo rongo. En estos cantos, se narraba y explicaba cómo surgieron todos los elementos a partir de una oscuridad absoluta denominada "Po".

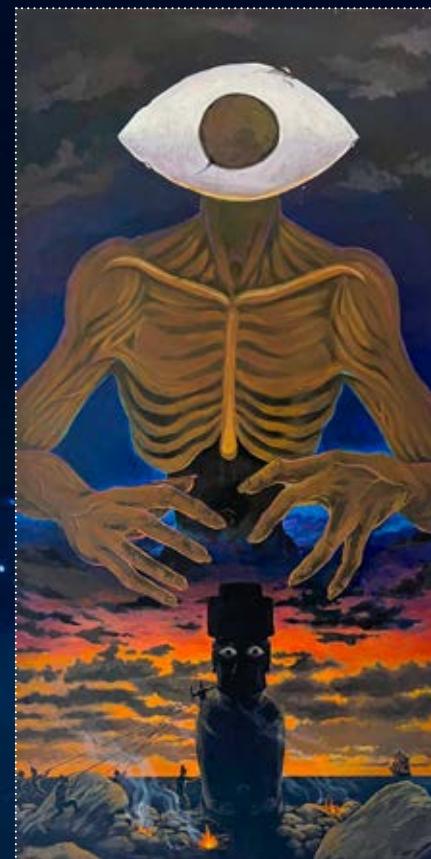
Según la mitología rapanui, la unión de diversos elementos generó entidades más complejas, dando origen a los primeros dioses. Esta creación fue resultado de la unión de Rangi Nui, dios del cielo, y Papatuanuku, diosa de la tierra y el mar. Inicialmente, el cielo y la tierra estaban cercanos, pero Tāne Mahuta los separó para brindar espacio y luz al mundo.



The ancient inhabitants of Rapa Nui maintained their deep-rooted beliefs even after the arrival of foreigners and missionaries. These beliefs were embodied in the "creation chants" inscribed on the enigmatic rongo rongo tablets. In these chants, the narration and explanation of how all elements emerged from an absolute darkness called "Po" were detailed.

According to Rapanui mythology, the union of various elements gave rise to more complex entities, leading to the birth of the first gods. This creation resulted from the union of Rangi Nui, the god of the sky, and Papatuanuku, the goddess of the earth and sea. Initially, the sky and the earth were close, but Tāne Mahuta separated them to provide space and light to the world.

Obra de / work by  
Gustavo Borquez

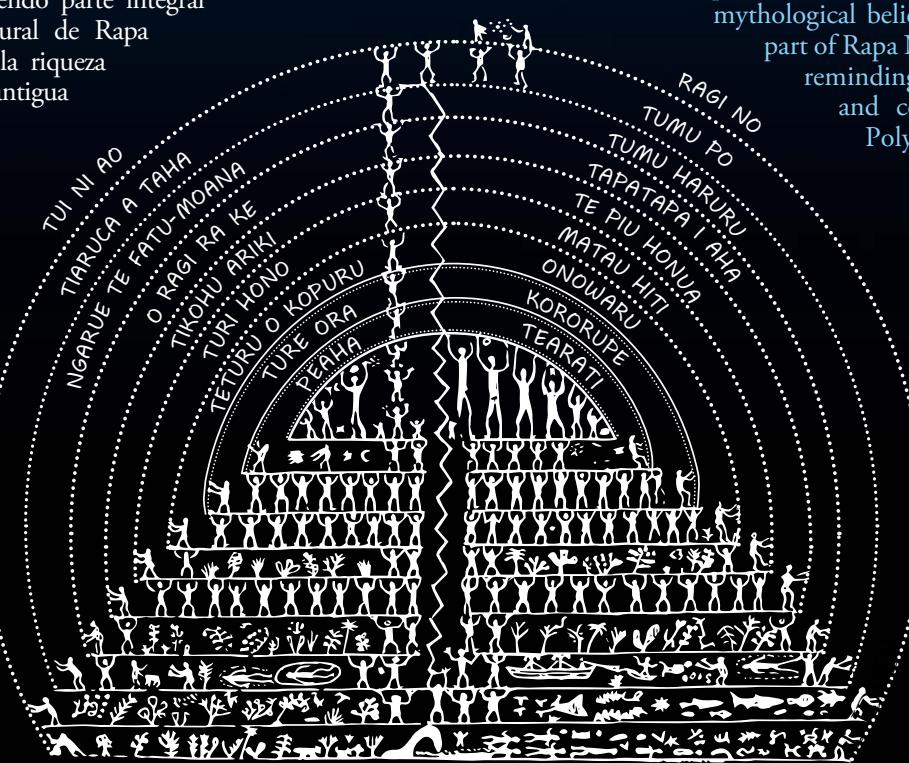


Haua y Make-make son dioses asociados al culto del Tangata Manu, el cual experimentó un declive tras la introducción del catolicismo. Otras divinidades que perduran en la memoria rapanui incluyen a Hina, diosa de la luna; Hiro, dios del viento y la lluvia; Tangaroa, dios creador con diversas facetas; Uoke, dios de la creación y la devastación. Además, figuras como Tane, Rongo y Lono, junto con semidioses y una variedad de criaturas mitológicas, conforman la rica cosmovisión polinesia y de Rapa Nui.

Entre las deidades más prominentes se encuentran los imponentes moai, enormes estatuas que representaban a los antepasados deificados. Se creía que, a través del culto a estas representaciones, los vivos mantenían contacto con sus ancestros.

A pesar de la llegada del catolicismo y la consiguiente decadencia de ciertos cultos, estas creencias mitológicas siguen siendo parte integral de la identidad cultural de Rapa Nui, recordándonos la riqueza y complejidad de la antigua religión polinesia.

**Concepción Paumotu de los cielos**, ilustración hecha por un lefe Tuomatuan en 1890.



**Paumotu conception of the heavens.**  
An 1890 illustration by a Tuomatuan chief.

Haua and Make-make are gods associated with the Tangata Manu cult, which experienced a decline after the introduction of Catholicism. Other enduring deities in Rapanui memory include Hina, the goddess of the moon; Hiro, the god of wind and rain; Tangaroa, the multifaceted creator god; Uoke, the god of creation and devastation. Additionally, figures like Tane, Rongo, and Lono, along with demigods and a variety of mythological creatures, contribute to the rich Polynesian and Rapa Nui cosmology.

Among the most prominent deities are the imposing moai, massive statues representing deified ancestors. It was believed that through the worship of these representations, the living maintained contact with their ancestors.

Despite the arrival of Catholicism and the subsequent decline of certain cults, these mythological beliefs remain an integral part of Rapa Nui's cultural identity, reminding us of the richness and complexity of ancient Polynesian religion.

FRAGMENTO DE UN CANTO DE LA CREACIÓN RECOPILADO EN 1886 RECITADO DE URE VA'E A' ÍKO:  
Excerpt from a creation chant collected in 1886, recited by Ure Va'e a' Íko:

..... HE ÁHA TO RAUA ARIKI KÉ TE'I .....

He áha to Raua Ariki Kéte Mahua i uta nei? He tupu, tomo a Matamea i Rangi Rau. He tuatea to Rau Ariki kete Mahua i uta nei. Ánge rato mani rata, Ka rata te tuatea, Ka rata te rangi-rangi, Ka rata te Tupuna... He áha to Raua Ariki kete Mahua i uta nei? He hetú'u, he Rangi, te hana-hana Rá'a, he mahina to Raua Ariki kete Mahua i runga nei. E áha to Raua Ariki ki te Mahua i uta nei? E'a a runga nei. Ka rata te Ehu Rangi, hánana Rá'a, Mahina. Ánge rato Ka rata te Ehu Rangi banana, Rá'a , mahina.

## QUÉ HACEN TUS DIOSES AJENOS ALLÁ

¿Qué hacen tus “Dioses” ajenos en tus campos? Crecen, desembarcan en Marte y los cientos de Cielos. La Energía (Aura) de esos “Dioses” Cargan de Falsedades en tus campos. ¡Intuye, resuelve el Acertijo! ¡Resuelve lo de la Energía por su aura, resuelve lo de cielos y cielos y resolverás lo de los Ancestros! ¿Qué hacen tus “Dioses” ajenos cargados de cosas falsas en tus campos? Las Estrellas, el poder del Sol y la luna. Tus Dioses cargados de cosas falsas aquí arriba (también). ¿Qué hacen tus “Dioses” ajenos en tus campos? ¡Sal Tu hacia arriba (aquí)! ¡Entenderás, lo de lo nuboso del cielo, el poder del Sol, ¡de la luna! ¡Resuelve el acertijo y entenderás lo Nuboso del Cielo, la energía del Sol y la Luna!

Agradecimientos especiales a los conocimientos entregados por / Special thanks for the knowledge shared by

Edmundo Edwards &  
Arturo Frontier

## WHAT ARE YOUR FOREIGN GODS DOING THERE?

What are your foreign gods doing in your fields? They grow, land on Mars, and the hundreds of Skies. The Energy (Aura) of those gods Load your fields with Falsities. Intuit, solve the Riddle! Solve the Energy through its aura, solve the heavens and heavens, and you will solve the Ancestors! What are your foreign gods loaded with false things doing in your fields? The Stars, the power of the Sun and the moon. Your gods loaded with false things up here too.

What are your foreign gods doing in your fields? Go up there yourself! You will understand, the cloudy sky, the power of the Sun, the moon! Solve the riddle, and you will understand the Cloudy Sky, the energy of the Sun, and the Moon!

Traducción maori por Arturo Frontier / Maori translation by

Arturo Frontier

Felipe Iborra

Obra de / work by

## QUÉ HACER / WHAT TO DO

**DESCUBRE Y EXPERIMENTA LA SENSACIÓN DE BUCEAR**

**BAUTISMO CURSOS PADI SNORKELING EXCURSIONES**

**CONTÁCTANOS**  
+56 9 764 06532  
@mikerapudive  
buceomikerapu@gmail.com

**Mike Rapu**  
DIVING CENTER - RAPA NUI

NO INCLUYE ENTRADA AL PARQUE • GUÍAS LOCALES ACREDITADOS

**Tours Privados**

**FULL DAY** CUEVAS AMANECER HALF DAY

**\$48.000 POR PERSONA - NIÑO 20.000**

BUSCANDO! @RAPANUIFATEMORIAL

**RAPA NUI PATrimonial**

INCLUDE TRANSPORTE

RESERVA AL WSP +5699070552 +56940730586

**GIMNASIO MÁQUINAS ENTRENAMIENTO PESAS**

DIRECCIÓN: HOTU MATU A S/N

CONTACTANOS +569 9959 5077

**GIMNASIO\_ANIMARE ROSA VÁSQUEZ RAPANUI**

**Glass Boat Rapa Nui**

**SALIDAS DIARIAS**

**TOUR MARINO**  
ÚNICO BOTE CON FONDO DE VIDRIO

+56 9 5162 0217 @f @GlassBoat.RapaNui

**Need a guide?**  
¿Necesitas un guía?

Choose a registered guide. Check out tours and prices in our catalog in WhatsApp.

Prefiere un guía acreditado.  
Revisa tours y valores en nuestro catálogo en WhatsApp.

**+56 9 7605 1511**

**@guiasisladepascua**

**www.guasisddepascua.com**

**MANA MA'OHİ**  
RAPA NUI

Ven y descubre junto a nosotros el gran misterio de Rapa Nui  
Come and discover with us the great mystery of Rapa Nui

**La Historia del Moai**

OBRA DE TEATRO MUSICAL / MUSICAL THEATER PLAY

DANZA MÚSICA EN VIVO TRADICIÓN ORAL NARRACIÓN GASTRONOMÍA

Martes Jueves Sábado Tuesday Thursday Saturday

20:00 HRS.

DANCE LIVE MUSIC ORAL TRADITION STORYTELLING GASTRONOMY

SCAN VIDEO

VALORES DESDE - VALUES FROM  
ADULTO-ADULT \$30.000 CLP - NIÑO-KID 10.000 CLP

**RESERVAS BOOKINGS**  
**Whatsapp: +569 9122 1537**

# El cambio climático — ya llegó — a Rapa Nui

El 95% de la superficie de Rapa Nui está expuesta

a la sequía y los eventos climáticos extremos causados por el cambio climático.

Estamos produciendo y plantando para la isla **+100 mil árboles** e impulsando participativamente la adaptación al cambio climático.

Conoce más sobre el Programa "Transferencia Educación y Reforestación para el Cambio Climático en Rapa Nui" (CÓDIGO BIP 40027639-0), financiado por el Gobierno Regional de Valparaíso.



## DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP

**Moe Roa**  
SUPERMERCADO SUPERMARKET

Phone: 32 2100238  
email: moe.roa@gmail.com  
Dir: Hotu Matua S/N

### Libros - Books - Livres

Literatura sobre Isla de Pascua  
Literature on Rapa Nui  
La littérature sur Rapa Nui

Books - Souvenirs - T-Shirts  
Av. Te Pito o te Henua, Frente Municipalidad

**OCEANIC RAPA NUI**  
RENT A CAR

AX4

Phones 56-32-2100985  
56-32-2100986

Cellphones 97753196  
90788508

contacto@rentacaroceanic.cl

[www.rentacaroceanic.cl](http://www.rentacaroceanic.cl)

### Rapa Nui Tour

Full Day Tour - \$50.000.- p/p  
Tour Medio Día / Half day Tour - \$35.000.- p/p  
Amanecer / Sunrise - \$35.000.- p/p  
Transfer Anakena Ida y Vuelta / Sunrise - \$30.000.- p/p  
Terevaka - \$35.000.- p/p  
Cuevas / Caves - \$35.000.- p/p

+569 84103455

Tour incluye guía y auto / Tour includes guide and car

**OVÄHE**

DISEÑOS CON CULTURA

VIVA  
HORARIO OVÄHE  
Lunes a Viernes  
10:00 a 14:30 y 16:30 a 20:00  
10:00 a 14:30

TRAJES DE BAÑO  
GAFFAS DE SOL  
BIKINIS  
POLERAS  
CALZAS

CORTA VIENTO  
POLERONES  
VESTIDOS  
SHORT JOCKEY

Contacto: +569 66619002 - 569 72038930

ATAMU TEKENA S/N  
ovahesummer ovahes\_rapanui

## DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

**Mamma Nui**

Taniera Teave s/n Hanga Roa  
Contacto: +56 9 73955796

**La Kaleta**  
Restaurant

Dirección / address  
Caleta Hanga Roa o tai  
costado / near Orca

Lunes a  
sábado  
Monday to Saturday  
Horario /  
Hours  
18:00 ↓  
22:00 Hrs.

Opcionales: arriendo para eventos, cumpleaños, aniversario, bautizo, etc. - Preparación de tablas. Optional: rental for events, birthdays, anniversaries, baptisms, etc. - Preparation of tables.

⌚ [lakalera\\_restaurant](#) +56 9 5216 5476 / +56 9 7653 4934

**TORTUGA HANGA PIKO**

Ven a visitar el mundo marino de forma personalizada

- ✓ BUCEOS / INICIACIÓN
- ✓ PASEOS EN BOTE
- ✓ SNORKELING
- ✓ PASEOS EN BOTE Y SNORKELING
- CURSO DE BUCEO
- OPEN WATER CMAS

INCLUYE EQUIPO COMPLETO, FOTOS Y VIDEOS

RESERVA CON NOSOTROS  
+56 9 93504056  
+56 9 31904091

[BUCEO.TORTUGAHANGAPIKO.GMAIL.COM](http://BUCEO.TORTUGAHANGAPIKO.GMAIL.COM)

## QUÉ HACER / WHAT TO DO

**Vive tu Experiencia**  
**EXPERIENCIA**  
Rapanui GUIDE  
SERVICIOS

- Tour ✓
- Excusiones - Trekking ✓
- Amanecer - Atardecer ✓
- Cabalgata ✓
- Snorkeling ✓
- Matrimonio ancestral ✓

Petero Tepano Pakarati  
Guía Rapa Nui  
+56 9 8838 3555  
⌚ [@experienciarapanuiguide](#)

+ 569 521 582 64

**The mystery of the Island on horseback**

⌚ [Adventure Terevaka](#) [@adventure.terevaka](#)

**MAHATUA STORE AND TOURS**

@MAHATUARAPANUITOURS  
mahatuatours@gmail.com  
+56956207693

⌚ [@MAHATUASTORE](#)

**Services**

- Private Tour
- Snorkeling
- Trekking
- Tour full and half day

**BALELET CULTURAL**  
**KARI KARI**  
RAPA NUI • SINCE 1994

**SÓLO SHOW / CENA & SHOW**

**LUNES - MIÉRCOLES - VIERNES**  
**MONDAY - WEDNESDAY - FRIDAY**

⌚ A partir de las 19:30 hrs

⌚ [WWW.KARIKARI.CL](#)

📍 Teatro Ma'aranui - Calle Atamu Tekena  
⌚ **BALLET CULTURAL KARI KARI**

⌚ [reservaskarikari@gmail.com](#)  
⌚ Whatsapp +56 9 4280 5388

**A'amu Tua'i**  
**Tours**

⌚ [WhatsApp: +56956074121](#)

Vive una experiencia única con nosotros. Desde Tours privados, caminatas y sesiones fotográficas. No lo dudes y consulta con nosotros para conocer Rapa Nui. We are here to answer every question about all the services we offer. We don't want you to miss any of the most emblematic and beautiful places you can visit in Rapa Nui.

Instagram: tour.aamu.tua.i.rapanui  
raatana\_photography  
Email: [mftepanoteao@gmail.com](#)  
[www.promocionoriginarias.org](#)

# ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

**Meses cálidos / Warmest months:** January and February

**Mes lluvioso / Wettest:** May

**Idioma / Language:** Rapa Nui, Spanish

**Moneda / Currency:** Chilean peso, dólar and euro

**Hospital / Hospital:** Simon Paoa s/n, Phone 2100215

**Policia / Police (emergencies):** Phone 133

**Turist information:** Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

**Banco / Bank:** Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

**Correo / Post office:** Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

**Ubicación / Location:** 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

**Distancia / Distance:** - Chile: 3.700 kms.

**Distancia / Distance:** - Tahiti: 4.000 kms.

**Dimensión / Dimensions:** 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

**Superficie / Area:** 166 kms<sup>2</sup>.

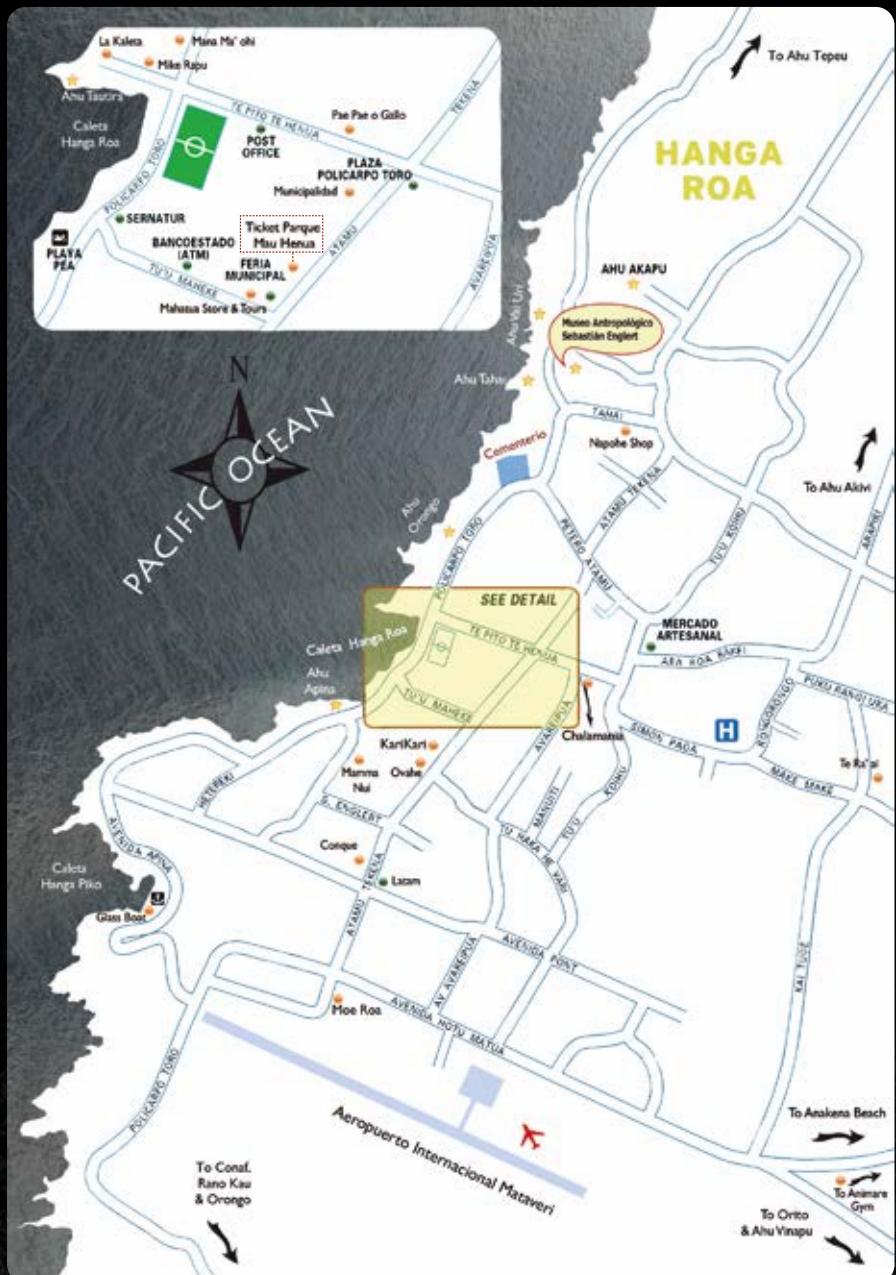
**Altura / Height maximum:** 550 ms. above sea level

**Habitantes / Inhabitants:** 7.750 (Censo 2017)

**Clima / Climate:** Subtropical

**Meses fríos / Coolest months:** July and August

**Temperatura / Temperature:** Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

